

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr  
GENERAL

S/14782  
8 December 1981  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ МАЛЬТЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 8 ДЕКАБРЯ 1981 ГОДА НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По указанию моего правительства ссылаюсь на доклад Специального представителя Генерального секретаря о споре между Мальтой и Ливией, представленный Генеральным секретарем Совету Безопасности 1 декабря 1981 года.

В этом докладе полностью игнорируется тот факт, что этот вопрос был передан Совету в сентябре 1980 года не потому, что Ливия не ратифицировала международное соглашение, подписанное в 1976 году, а потому что она применила силу, чтобы помешать Мальте осуществить свои законные права.

Вместо того, чтобы попытаться ответить силой на силу, Мальта обратилась к Совету Безопасности в надежде на то, что Совет защитит небольшую и безоружную страну от гораздо более крупного и сильного соседа.

Несмотря на предостережения Мальты, Совет решил попытаться применить посредничество через Специального представителя Генерального секретаря. С самого начала Мальта сообщила Совету, что Ливия использует эти усилия как еще одно средство для затягивания решения этого вопроса, поскольку подлинная цель Ливии заключается в том, чтобы помешать Мальте - если потребуется с помощью силы - производить бурение на нефть даже в тех районах, которые ни по какому известному притязанию международного характера не могут не считаться частью континентального шельфа Мальты.

Последний доклад г-на Кордовеса является полным подтверждением предостережений Мальты в ходе его усилий, связанных с посредничеством.

Фактически вопрос "временного бурения" был поднят впервые Ливией, когда в первые месяцы 1981 года она решила выполнить - несколько запоздало - свое обязательство, данное несколько месяцев до этого Генеральному секретарю и Совету, о том, что спор с Мальтой будет передан Международному Суду к середине декабря 1980 года.

Ливия выдвинула этот новый вопрос в качестве условия для ратификации, полностью сознавая, что такое условие не может быть принято Мальтой.

Настаивая на продолжении посредничества, прежде чем согласиться с просьбой Мальты о защите, - по крайней мере осудив Ливию за применение силы в нарушение ее обязательств как члена Организации Объединенных Наций - Совет играл на руку Ливии и уже затянул ратификацию еще на один год.

Вдобавок ко всему этому, в докладе Специального представителя теперь предлагается, чтобы Мальта согласилась на процедуру, которая еще более затянет - и сведет к вопросу второстепенной важности - урегулирование Международным Судом подлинной проблемы, возникшей между сторонами в споре, т.е. проблемы делимитации континентального шельфа.

Должен добавить, что статья Статута, процитированная г-ном Кордовесом, призвана защищать права, осуществление которых может быть поставлено под угрозу, но не может решить поднятого Ливией правового вопроса о том, может ли на законном основании производиться бурение в спорном районе, пока спор находится на рассмотрении Суда. В любом случае, если бы Ливия считала статью 41 Статута Суда применимой в данном случае, она могла бы, раз уж дело находится на рассмотрении Суда, потребовать ее применения, и при этом не требовалось бы согласия Мальты на эту процедуру; и Ливия не нуждается в том, чтобы ей говорили об этом.

Единственное, что явно вытекает из доклада Специального представителя, так это то, что все его попытки посредничества оказались безрезультатными. По мнению Мальты, они не привели к успеху потому, что стремление Совета достигнуть согласованного урегулирования было истолковано Ливией как слабость и нежелание Совета принять какое-либо решение, неприятное для Ливии.

Совет Безопасности показывает слабость, которая чревата угрозой международному миру и безопасности в средиземноморском регионе. Несмотря на то, что прошло столько времени, Совет, по существу, еще не осудил Ливию за применение силы против Мальты. Без защиты Совета Безопасности единственная возможность, которая открыта для молодых и небольших стран, жертв агрессии, состоит в том, чтобы защитить свои права в любое удобное время всеми средствами, имеющимися в их распоряжении или предлагаемыми им, включая предоставление крупным державам своей территории под военные базы. Пока что Мальта противостоит этому соблазну. Мальта искренне надеется, что Совет Безопасности безотлагательно примет решение, которое избавит ее от необходимости прибегать к таким крайним мерам.

Буду признателен, г-н Председатель, за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

В.Й. ГАУЧИ  
Постоянный Представитель Мальты при  
Организации Объединенных Наций

-----